

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1952-1953.

18 JUIN 1953.

Projet de loi relatif aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

PROJET TRANSMIS PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article Premier.

Les traitements du premier président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, du greffier, des auditeurs, des membres du bureau de coordination, des substituts de l'auditeur et des greffiers adjoints du Conseil d'Etat sont fixés comme suit :

Premier Président	fr. 340.000
Président	330.000
Conseillers	270.000
Auditeur général	320.000
Greffier	270.000
Auditeurs	228.000
Membres du bureau de coordination	190.000
Substituts de l'auditeur	180.000
Greffiers adjoints	135.000

Lorsqu'un membre du Bureau de coordination est chargé de la répartition du travail, son traitement est majoré du montant d'une augmentation triennale la plus élevée.

Toutefois, le magistrat actuellement délégué à ces fonctions continue à recevoir, à titre personnel, un traitement égal à celui du greffier.

R. A 4677.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 134 (Session de 1952-1953) : Projet de loi.
145 (Session de 1952-1953) : Amendements.
338 (Session de 1952-1953) : Rapport.
339, 360, 368, 390 et 397 (Session 1952-1953) : Amendements.
489 (Session de 1952-1953) : Texte adopté au premier vote.

Annales de la Chambre des Représentants :

3, 11 et 18 juin 1953.

ZITTING 1952-1953.

18 JUNI 1953.

Wetsontwerp inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE
KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste Artikel.

De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheren, de auditeur-generaal, de griffier, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, de substituten-auditeur en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :

Eerste-Voorzitter	fr. 340.000
Voorzitter	330.000
Raadsheren	270.000
Auditeur-generaal	320.000
Griffier	270.000
Auditeurs	228.000
Leden van het coördinatiebureau	190.000
Substituten-auditeur	180.000
Adjunct-griffiers	135.000

Wanneer een lid van het coördinatiebureau met de verdeling van het werk is belast, wordt zijn wedde vermeerderd met het bedrag van de hoogste driejaarlijkse verhoging.

De magistraat die thans voor de functies wordt afgevaardigd, ontvangt echter verder, ten persoonlijken titel, een wedde gelijk aan die van de griffier.

R. A 4677.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:

- 134 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp.
145 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.
338 (Zitting 1952-1953) : Verslag.
339, 360, 368, 390 en 397 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.
489 (Zitting 1952-1953) : Tekst in eerste lezing aangenomen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

3, 11 en 18 juni 1953.

Art. 2.

L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat est fixée à 135.000 francs.

Art. 3.

Les traitements et indemnités visés aux articles 1 et 2 sont majorés comme suit après chaque période de fonctions effectives au Conseil d'Etat :

	Nombre d'années de fonctions effectives au Conseil d'Etat	Montant des majorations après chaque période
Premier Président		
Président		
Conseillers	3 années de fonction	fr. 14.400
Auditeur général	6 »	14.400
Greffier	9 »	14.400
Auditeurs	12 »	7.200
Membres du bureau	15 »	7.200
de coordination (y	18 »	7.200
compris l'éventuel	21 »	7.200
membre chargé de		
la répartition du		fr. 72.000
travail)		
Substituts de l'audi-		
teur		
Greffiers adjoints	3 années de fonction	fr. 14.400
	6 »	14.400
	9 »	14.400
	12 »	14.400
	15 »	14.400
	18 »	14.400
		fr. 86.400
Assesseurs de la sec-		
tion de législation	3 années de fonction	fr. 7.200
	6 »	7.200
	9 »	7.200
	12 »	3.600
	15 »	3.600
	18 »	3.600
	21 »	3.600
		fr. 36.000

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions.

Ces diverses majorations d'ancienneté restent acquises aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Art. 2.

De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 135.000 frank vastgesteld.

Art. 3.

De bij de artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen worden, na elke periode van werkelijke functie bij de Raad van State, verhoogd als volgt :

	Aantal jaren werkelijke functie bij de Raad van State	Bedrag der verhogingen na elke periode
Eerste-Voorzitter		
Voorzitter		
Raadsheren	3 jaren functie	fr. 14.400
Auditeur-generaal	6 »	14.400
Griffier	9 »	14.400
Auditeurs	12 »	7.200
Leden van het coördi-	15 »	7.200
natiebureau (even-	18 »	7.200
tueel ook het lid be-	21 »	7.200
last met de verdeling		
van het werk)		fr. 72.000
Substituten-auditeur		
Adjunct-griffiers	3 jaren functie	fr. 14.400
	6 »	14.400
	9 »	14.400
	12 »	14.400
	15 »	14.400
	18 »	14.400
		fr. 86.400
Bijzitters bij de afde-		
ling wetgeving	3 jaren functie	fr. 7.200
	6 »	7.200
	9 »	7.200
	12 »	3.600
	15 »	3.600
	18 »	3.600
	21 »	3.600
		fr. 36.000

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaren functie.

De ambtsdragers bij de Raad van State blijven die verschillende anciënniteitsvergoedingen behouden, ongeacht de promoties welke hun mochten ten deel vallen.

Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ceux de ces titulaires ayant au moment de leur nomination plus de dix années de barreau, de magistrature, d'enseignement supérieur ou de fonctionnariat, tenu compte, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année de barreau, de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat dépassant dix années d'inscription, de fonction ou d'enseignement.

Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

Art. 4.

Les traitements, indemnités et majorations d'ancienneté dont il est question aux articles précédents sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères.

Art. 5.

Les titulaires des fonctions visées aux articles 1 et 2 reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935, et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité seront maintenus à ceux de ces titulaires exerçant au moment de leur nomination au Conseil d'Etat des fonctions de magistrats de l'ordre judiciaire et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang. D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des titulaires de fonctions visés à l'alinéa premier.

Art. 6.

La loi du 9 décembre 1950 portant fixation, en unités monétaires, des traitements, indemnités et majorations d'ancienneté du personnel du Conseil d'Etat est abrogée.

Bij de berekening der periodieke verhogingen wordt ten gunste van de titularissen die bij hun benoeming ruim tien jaar dienst bij de balie, de magistratuur, als hoogleraar of als ambtenaar hebben, voor een vol ambtsjaar geteld ieder jaar boven tien aan de balie, in de magistratuur, in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap doorgebracht.

Mochten sommige van deze beroepen gedurende een of meer jaren tegelijkertijd uitgeoefend geweest zijn, dan geldt zulke cumulatie niet voor de berekening der anciënniteitsverhogingen, zodat elk dier jaren slechts eenmaal in aanmerking kan komen.

Art. 4.

De wedden, vergoedingen en anciënniteitsverhogingen waarvan sprake in de vorige artikelen zijn onderworpen aan het op de wedden van het personeel van de ministeries van toepassing zijnde mobiliteitsregime.

Art. 5.

De ambtsdragers bedoeld in de artikelen 1 en 2 genieten de geboortevergoedingen en kindertoelagen toegekend aan de ambtenaren van de administratie.

De overige wedde-aanvullende toelagen, vergoedingen en uitkeringen welke aan de ambtenaren van de administratie worden toegekend, worden onder dezelfde voorwaarden toegekend aan de ambtsdragers bij de Raad van State.

Het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935, en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, alsmede de maandelijks uitkering van 100 frank per kind, begrepen in de mobiliteitsvergoeding, worden evenwel gehandhaafd ten gunste van de titularissen die, op het ogenblik van hun benoeming in de Raad van State, als magistraat van de rechterlijke macht fungeerden en ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben, en dezen behouden hun rang. Ter andere zijde moet de uitkering voor het derde kind steeds gelijk zijn aan de som van de uitkeringen aan de eerste drie begunstigde kinderen van de ambtenaren van de administratie, en de uitkering welke vanaf het vierde kind wordt toegekend zal nooit lager zijn dan de uitkeringen die worden toegekend voor de kinderen van dezelfde rang van de onder het eerste lid bedoelde ambtsdragers.

Art. 6.

De wet van 9 December 1950 houdende vaststelling, in geldeenheden, van de wedden, vergoedingen en anciënniteitsverhogingen van het personeel van de Raad van State wordt opgeheven.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} janvier 1952. Toutefois, le dernier alinéa de l'article 5 sort ses effets le 1^{er} décembre 1947.

Bruxelles, le 18 juin 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Art. 7.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1952. Het laatste lid van artikel 5 heeft echter uitwerking met ingang van 1 December 1947.

Brussel, 18 Juni 1953.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. OBLIN.